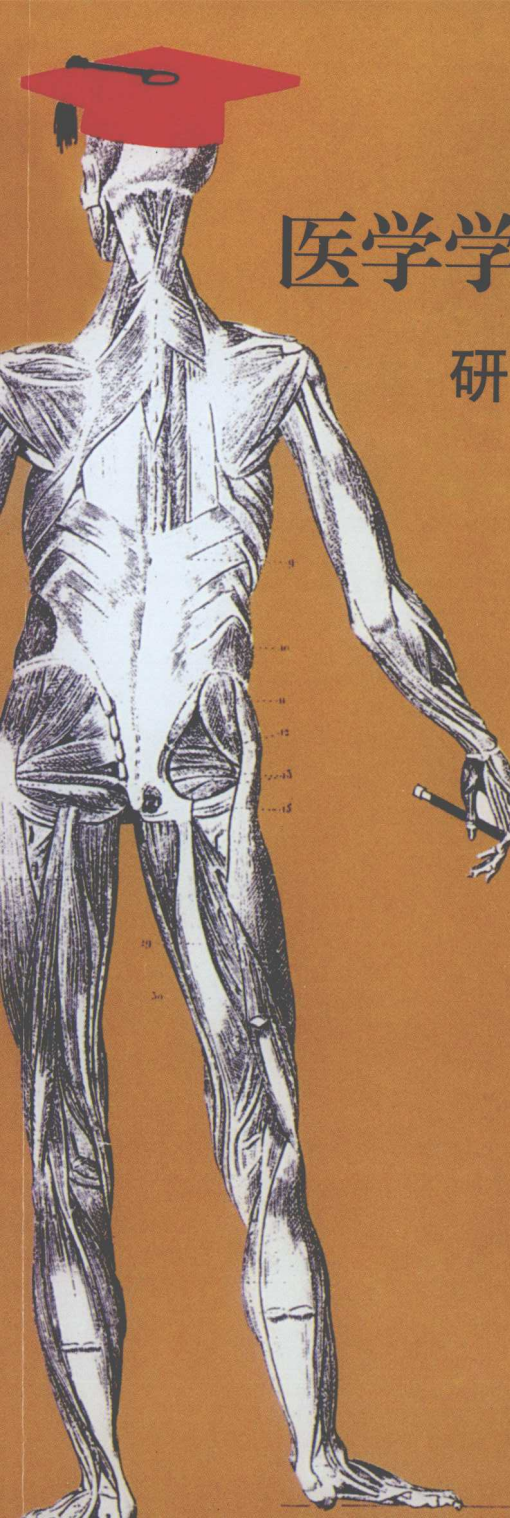




中英文对照

医学学术成功起步

研究 · 写作 · 演讲

▶ 原著 Reginald C. Tsang
William Oh
Lynda L. Price

▶ 审校 毛 萌 华纪平



人民卫生出版社

医学学术成功起步

医学学术成功起步

研究 · 写作 · 阅读

原著 Raymond A. Cross
William H.
Fisher & Roger

译者 陈 琦 陈琦

人民卫生出版社

医学学术成功起步

研究 · 写作 · 演讲

Beginning an Academic Medical Career:
Research · Writing · Speaking

原著 Reginald C. Tsang
William Oh
Lynda L. Price

译者 杜东伟 谭 瑾 陈 帆 吴约成
刘 葭 袁 梅 李 娜

审校 毛 萌 华纪平

人 民 卫 生 出 版 社

Beginning an Academic Medical Career: Research • Writing • Speaking

© 2007 by Digital Educational Publishing, Inc. All rights reserved.

医学学术成功起步 研究 • 写作 • 演讲

中文版版权归人民卫生出版社所有。本书受版权保护。除可在评论性文章或综述中简短引用外,未经版权所有人书面同意,不得以任何形式或方法,包括电子制作、机械制作、影印、录音及其他方式对本书的任何部分内容进行复制、转载或传送。

图书在版编目(CIP)数据

医学学术成功起步 研究 • 写作 • 演讲/杜东伟等译. —北京:人民卫生出版社, 2010. 2

ISBN 978-7-117-11847-7

I. 医… II. 杜… III. 医学-研究方法 IV. R-3

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 068007 号

门户网: www.pmph.com	出版物查询、网上书店
卫人网: www.ipmph.com	护士、医师、药师、中医师、卫生资格考试培训

图字:01-2009-2278

医学学术成功起步

研究 • 写作 • 演讲

译者: 杜东伟 等

出版发行: 人民卫生出版社(中继线 010-67616688)

地址: 北京市丰台区方庄芳群园 3 区 3 号楼

邮编: 100078

网址: <http://www.pmph.com>

E-mail: pmph@pmph.com

购书热线: 010-67605754 010-65264830

印刷: 北京人卫印刷厂

经销: 新华书店

开本: 850×1168 1/32 印张: 5.375

字数: 131 千字

版次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

标准书号: ISBN 978-7-117-11847-7/R • 11848

定价: 19.00 元

版权所有, 侵权必究, 打击盗版举报电话: 010-87613394

(凡属印装质量问题请与本社销售部联系退换)

作者简介

曾振锚(Reginald C. Tsang) 内外全科医学学士,美国俄亥俄州辛辛那提大学医学院儿科学和产科学教授、宝洁特聘新生儿学教授、围产期研究所主任。在负责围产期研究所工作的二十多年中,他大力培养年轻学者,用幽默的语言和生动的故事传授他渊博的知识与丰富的经验。曾教授以钙和营养为研究重点,著有《早产儿维生素和矿物质需求》和《婴儿营养》。他还是国立卫生研究院妊娠糖尿病研究项目以及辛辛那提大学儿童医院围产期重点研究中心的首席研究员。

William Oh 医学博士,美国布朗大学医学项目儿科系主任、教授,美国罗德岛州妇婴医院及罗德岛医院儿科主任医师。欧教授是罗德岛围产期重点研究中心首席研究员。作为经验丰富的围产期医学科学家,他为本书奉献了他在医学管理和研究方面的宝贵经验。

Lynda L. Price 注册护士、医学硕士,俄亥俄州辛辛那提大学医学中心人力资源办公室主任。她结合其医学背景和多年教授专业写作的经验,面向医学工作者及普通读者撰文出书。

主审中文版序

翻译 Reggie(曾振锚博士)的书是一种享受:很欣喜,书中的内容充满吸引力,带领我的思想进入到一种独有的境界,在享受中完成翻译工作。

这本小册子的初衷是为从事医学及生物学的青年科学家写的,但对所有专业的年轻学者都会有帮助。从如何计划学术生涯开始,谈选题、讲写作、写摘要,一直到准备讲演稿及多媒体、讲解讲课的技巧等,书中均有精辟阐述。更重要的是,作者教授我们如何树立正确的科学观,不断地去寻找真理的答案。

Reggie 教授是一位美籍华人。难能可贵的是他对中华民族文化和传统的热爱和兴趣。在他的书中,你总是可以找到这样的元素,像“听而易忘,看而易记,做而易懂”(I hear and I forget, I see and I remember, I do and I understand)这样的中国谚语总是出现在最适当的地方。

我们的翻译小组成员都是年轻人,他们不仅工作效率高,而且力求翻译准确,反映作者的原意。我与他们一起工作,十分轻松快乐。在此我要对他们说一声谢谢。

希望“这本小册子助你的职业生涯一开始就激动人心,永不乏味。”

毛 萌

2009 年于成都

作者中文版序

我对医学学术情有独钟。在科学的舞台上,对人体奥秘的不断探索所经历的发现、撰写、报告以及师生交流、传道授业的每一个过程无不令我怦然心动。我已指导了 80 余名研究人员,真切地体会到了其中的精彩。

对我来说,指导年轻人,是出自一种激情,它激励我的人生。我指导的对象包括儿童(因为我是儿科医生)和成人。我对年轻人这样做了个简单的定义:具有可教性。事实上,可教性是真正的学者所具有的一大特征。终身保持可教性非常重要,我本人对此深有感触。

工作以来,我教过世界各地的儿童和青年,也把年轻人带到不同的地方,向好学的人学习,与他们分享。因此,孩子们(包括成年人)都亲切地叫我“雷金大叔”。记得在中国,我们深入乡村学校,教那里的老师和孩子如何更好地交流,如何提高英语口语能力,如何建立与外国人交流时所需的自信。我初算了一下,我带的志愿者医疗队在中国与当地的学生们进行了一万个学时的交流,主要涉及云南、重庆和四川等地的多所院校。我本人到过 40 多个国家的 100 多个城市作医学学术讲座。不管到哪里,年轻人渴求知识的目光都会深深地打动我。

医学学术可以是充满乐趣的、令人兴奋的、富有意义的,这本书正体现了我的这一思想,将这本书翻译成中文也是最让我感动之处。中国正在飞速地发展,这为学术发展提供了最好的机遇。年轻的学者和教师应抓住这一难得的机遇,成长为学术领域的领军人物,把国家建设得更好。我还相信,这本书能让人们更加重视教师和榜样的作用。不管是谁,都应经常保持一颗好奇心和可教性,不断更新知识,更加深刻地去认识我们这个广袤的世界,尤其是复杂的人体世界。

曾振锚

儿科学终身教授

美国辛辛那提儿童医院医学中心

I love the academic medical world! There is the tremendous thrill of discovery, writing and reporting in the scientific area, and the opportunity to interact with, and teach young minds that are seeking to further our knowledge of the human body. In my own academic life, I have mentored more than 80 fellows and I truly feel it has been an exciting career!

One of my main passions in life that has driven me is my desire to teach young people, even from childhood (remember, I am a pediatrician) to adulthood. My definition of “young people” however is simply “teachability”. Indeed, being teachable is a hallmark of the true academic, and I have always felt that it is truly important to remain “teachable” myself throughout all my life.

In my career, I have actually taught children and youth in many parts of the world, and I have brought youth to different parts of the world, to learn and to share with others who are teachable. So much so that, for many children and youth (and even adults), they have liked to call me affectionately “Uncle Reggie”. I remember the many hours we taught in China in village schools, teaching children and youth how to communicate better, how to speak English well, and how to have confidence in relating to foreigners. I calculated once that the medical teams that I brought into China to do voluntary medical work were involved in 10,000 student-hour interactions with students in numerous schools, particularly in Yunnan, Chongqing, and Sichuan. In the medical academic world, I have personally lectured and taught in more than 40 countries and more than 100 cities in the world, and the one common factor that continues to excite me is when I see young people of all ages with bright eyes eager to learn.

The translation of this book gives me a tremendous thrill because it represents a major facet of my thinking that the academic medical life can be a life that is fun, exciting and very meaningful. China in particular is on a very fast trajectory of development. And academic development is at a prime opportunity to explode. It is a critical time for youth and young professors to develop into the kind of leaders that will truly change the country for the better. I trust that this book can also stimulate others to value the role of being a teacher and role model, and that no matter who we are, to always remain inquisitive and teachable, ever learning about this vast world and especially the complex world of the human body.

Reginald Tsang, MD

Professor Emeritus of Pediatrics

Cincinnati Children's Hospital Medical Center

前言

曾振锚和威廉·欧两位著名教授所著的这本小册子,应当作为所有开始医学学术生涯的青年学者的必读书籍,同时对辅导学生的教师也很有价值。尽管面世已有 20 来年,但本书作为指南,精辟睿智,句句说到点子上,至今也不过时。该书每次出版都很快售罄,大量复印本在全美乃至世界各个医学学术中心广为流传,指导从医人员的事业发展。希望这次再版能受到同样的欢迎。

医学学术的殿堂让初到者望而生畏。该如何起步?本书从研究项目入手,谈到如何发现值得持续关注的问题,如何找到好的老师并建立开展学术活动的工作网,“专注,专注,再专注”在深化专业技能和知识创新中的重要性,以及如何在自己的研究领域中脱颖而出。该书为有抱负的年轻学者们提供的,不是完成艰辛工作、加强自我训练的捷径,而是高效利用时间,做到事半功倍的忠告,涉及制定事业发展计划、登台演讲、论文撰写、提出假说、写作科研基金申请书、制作个人简历、发展思辨能力等。这些忠告直截了当,实用性强,其积极的人生观让读者相信:“我能行!”

年轻人既是医学中心的未来,也是儿科学的未来,辛辛那提儿童医院医学中心坚定地把对学生和青年教师的培养作为己任。当今的青年学者与往常一样,渴求这样的学术发展指南,为此,辛辛那提儿童研究基金会出资,使本书再次出版发行,满足青年学者的需要。

Thomas F. Boat

辛辛那提大学医学院儿科主任

辛辛那提儿童研究基金会主任

自从1990年,我的指导老师把这本书给了我,它就成了我医学生涯的“宝典”,我从中得到鼓励和实用的指导,复印了很多与他人分享。在我作指导老师和讲师的时候,还大量引用此书。后来见到曾振锚教授本人,并同威廉·欧教授建立了联系,才把他们鲜活的人生经历和本书的内容结合起来。总的感慨是,两位教授自己的人生经历,就是他们这本书的内容的体现,他们向学生传授的就是本书的精华,他们是积极生活成就事业辉煌的典范。聪明的年轻学者一定会珍视本书,并好好地加以利用。

Ardythe L. Morrow

辛辛那提大学医学院儿科学教授
流行病学及生物统计学中心主任

目 录

引言	1
第一章 研究计划的形成与研究设计	5
第二章 学术会议演讲摘要的写作	15
第三章 演讲幻灯片制作	19
第四章 学术海报的制作	27
第五章 原创性论文的写作	31
第六章 综述的写作	37
第七章 科研标书的写作	43
第八章 学术专题讲座	51
第九章 区分骗局与科学	55
第十章 学术晋升	61
第十一章 制作个人简历	67
推荐阅读	71

Introduction	77
Foreword	78
Chapter 1 Developing Your Project and Designing Your Study	81
Chapter 2 Writing Abstracts for Scientific Meeting Presentations	91
Chapter 3 Making Effective Slides for a Lecture	97
Chapter 4 Giving Poster Presentations	105
Chapter 5 Writing an Original Paper	111
Chapter 6 Writing a Review Paper	117
Chapter 7 Writing a Grant Application	123
Chapter 8 Presenting State-of-the-Art Lectures	131
Chapter 9 Understanding Fraud and Science	135
Chapter 10 Getting an Academic Promotion	141
Chapter 11 Preparing Your Curriculum Vitae (CV)	147
Recommended Reading	155

引 言

从事医学学术令人兴奋，但前面的路也充满了艰辛。写论文令人激动，但不少人深感下笔艰难。写科研经费申请，多少人跃跃欲试，但伴随的可能是痛苦和失望。看到同事写科研申请时的一筹莫展，我们会说：“可以肯定，不写申请，永远都得不到资助。”演讲，可能生动有趣，甚至鼓舞人心，但也可能极度乏味，让人大失所望。

这本小册子能为你提供一些帮助，让你迈向激动人心、永不乏味的职业生涯。

写作是一次惊险的历程。起初它像玩具和游戏，后来就做了你的情人，成为你的主人，最后变为一个暴君。到最后，眼看就要让你俯首为奴的时候，你杀死了这个怪物，把它抛向公众。

丘吉尔爵士(1932)



第一章

研究计划的形成 与研究设计

心赋未知之物以形，骚人以笔状之，令虚
无居定所，赐无名以名。

莎士比亚

《仲夏夜之梦》第五场

制定研究计划，是学术生涯最初的重要步骤之一。在思考计划的同时，要广泛听取意见，结交良师益友，多向他们提问，征求他们的意见和看法，为你的总体构想的形成提供帮助，并让你看到该领域里的主要知识空白。与专家交流，有助于你对计划可行性的判断，确定研究的方向。

要独辟蹊径。找一个有趣的但还没有被别人研究过或者研究得很少的领域。有时，研究那些多年前被人用“原始”的技术和方法研究过的领域也是很好的选择。你选的领域要能让你在5~10年后有所建树。

为了找寻适合的研究领域，你要确定最终的研究结果是与临床医学还是生物学相关，或是与两者都相关。研究结果还应指向新的领域。换句话说，你选择的领域在接下来的数年里能不断为你呈现新的研究前景。把你的计划表示为一系列的逻辑步骤，包括出现可能情况后的步骤（前提假设法），这样做，对预